Lektion III – Phonetik und Intonation
Fragesätze

Aufgaben:

1. Arbeiten Sie die Blätter durch und üben Sie gründlich die Intonation.
2. Lösen Sie die Übungsaufgaben.
3. Nehmen alle Beispielsätze sowie die Lösungen der Übungsaufgaben als Audio auf und reichen Sie dieses ein.

1. Intonation von W-Fragen

Die wichtigsten Fragewörter für „W-Fragen“ sind

			hocharabisch
مين	*mīn*	wer?	من
شو	*šū*	was?	ماذا
وين	*wēn*	wo?	أينَ
منين من وين	*mnən ~* *mən wēn*	woher?	من أين
لوين	*la-wēn*	wohin?	إلى أينَ
شلون كيف	*šlōn ~* *kīf*	wie?	كيفَ
إيمتى	*ʾēmta*	wann?	متى
قديش	*qaddēš*	wie viel?	كم
كم	*kam*	wie viele?	كم
ليش	*lēš ~ lē*	warum?	لماذا
أنو	*ʾanu*	welcher?	أيّ

– Das Fragewort trägt ist fast immer den Hauptton des Satzes.
– Das Fragewort beginnt auf dem mittleren Ton. Auf der letzten Silbe des Satzes geht – im Gegensatz zum Deutschen – der Ton wieder nach oben, allerdings nicht so hoch wie das Fragewort. Dabei ist es unerheblich, ob diese letzte Silbe ursprünglich betont ist oder nicht. Dadurch, dass so auch unbetonte Silben durch die hohe Aussprache einen Nebenton bekommen können, entsteht der typische Singsang im Dialekt von Damaskus.

Hören Sie und sprechen Sie nach. Imitieren Sie dabei die Intonation (betonte Silben fett gedruckt), die Striche geben die ungefähre Tonhöhe an. (Audio 1)

1. **wēn** əl-**bēt**?
   – _ –
2. **wēn** **bē**ton?
   – – –
3. **wēn** əl-**bēt** əl-qad**īm**?
   – _ _ _ _ –
4. **wēn** əš-šanṭa l-qa**dī**me?
   – _ _ _ _ _ _ –
5. ʾ**ē**mta žāye **bu**kra?
   – _ _ _ _ –

© F. Weigelt, Seminar für Arabistik und Islamwissenschaft, Friedrich-Schiller-Universität Jena, 2025.

Übung: Formulieren Sie Fragen zu den Antworten. Üben Sie die Intonation.

1. ……. bēti b-Erfurt.
2. ……. ʾəsmo ʾIlyās.
3. ……. hiyye žāye bukra.
4. ……. bədros ʿulūm siyāsiyye.
5. ……. bəddi lə-ktāb lə-žḍīd.
6. ……. ʾana rāyḥa ʿa-l-madīne maʿ ʾəxti.
7. ……. nəḥna rāžʿīn mn əž-žāmʿa s-sāʿa xamse.
8. ……. ʾana žaye mn əž-žāmʿa.
9. ……. fī b-əl-kīs əl-qadīm ktāb w qalam.

2. Intonation von Ja/Nein-Fragen

Ja/Nein-Fragen sind oft nur durch die Intonation von Aussagesätzen unterschieden. Vergleichen Sie. (Es ist pro Nummer nur ein Intonationsmuster aufgenommen. Neben den hier angegebenen, versuchsweise beschriebenen Intonationsmustern gibt es mehrere weitere.) (Audio 2):

1. huwwe **sā**ken bə-š-**Šām**. ‚Er wohnt in Damaskus.‘
   _ _ _ _ _ _
   huwwe **sā**ken bə-š-**Šām**.
   _ _ _ _ _ ¯↴
2. huwwe **sā**ken bə-š-**Šām**? ‚Wohnt er in Damaskus?‘
   _ _ _ ¯ _ _ (neutral)
   huwwe **sā**ken bə-š-**Šām**?
   _ _ _ _ _ _
3. huwwe **sā**ken bə-š-**Šām**? ‚Wohnt er in Damaskus?‘
   _ _ _ ¯ _ ∪¯ (mit Nachdruck, Verwunderung)
   huwwe **sā**ken bə-š-**Šām**?
   _ _ _ _ _ ∪¯

Die Intonation des neutralen Fragesatzes in Beispiel Nr. 2 ist dem Deutschen ähnlich. Es wird allerdings konsequent die letzte Silbe hoch ausgesprochen, auch wenn sie unbetont ist. Dadurch entsteht der typische Singsang. Hören Sie und sprechen Sie nach (Audio 2):

4. huwwe **sā**ken bə-š-**Šām** əl-qa**dī**me?
   _ _ _ _ _ _ _ _ _ ¯
5. ʾənte **btə**dros bə-ž-**žā**mʿa?
   _ _ _ _ _ _ _ ¯
6. ʾəx**wā**tak b-əl-**ma**drase?

_ _ _ _ _ _ _

7. ʾəntu rāyḥīn **ʿa-l-maṭʿam**?

_ _ _ _ _ _ _

Alternativ kann bei jeder Ja/Nein-Frage die Fragepartikel *šī* hinzugesetzt werden. Sie steht oft am Satzende und trägt dann immer den erhöhten Ton und ist betont. Sprechen sie nach (Audio 2):

8. huwwe **sā**ken bə-š-**Šām** əl-qa**dī**me **šī**?

_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

9. ʾənte **bət**darres bə-ž-**žā**mʿa **šī**?

_ _ _ _ _ _ _ _

10. ʾəx**wā**tak b-əl-**ma**drase **šī**?

_ _ _ _ _ _ _ _

11. ʾəntu rāyḥīn **ʿa-l-maṭʿam šī**?

_ _ _ _ _ _ _ _

Die Fragepartikel kann auch nach dem Verb stehen. Sie ist dann unbetont, und der Satz hat die normale Frageintonation (Audio 2):

12. ʾəntu rāyḥīn **šī ʿa-l-maṭʿam**?

_ _ _ _ _ _ _ _

13. rāyḥīn **šī** ʾəntu ʿa-l-**maṭʿam**?

_ _ _ _ _ _ _ _

Übung:
Formulieren Sie Ja/Nein-Fragen zu den Antworten, wahlweise mit und ohne Fragepartikel. Üben Sie die Intonation:

1. ……. ʾē, ʾana sākne b-Jenna.
2. ……. ʾē, ʾana Karīme Labbān.
3. ……. ʾē, ʾOstrālya balad ḥəlwe.
4. ……. ʾē, fī b-əl-maṭbax səkkar w məlʿḥ.
5. ……. lāʾ, Hambūrg bʿīde ʿan Jenna.
6. ……. lāʾ, mā bəštʿġel.
7. ……. lāʾ, əl-qəṭṭa fōq əs-sažara.